

User Manual



hamax®



CE 4+



• *Advarsel. Kvelningsfare. Langt snøre. Bruk må overvåkes av en voksen* • *Warning. Strangulation hazard. Long cord. Adult supervision required* • *Warnung. Erhängungsrisiko. Lange Schnur. Beaufsichtigung durch Erwachsene erforderlich.* • *Varning. Kvävningrisk. Lång sladd. Bruk måste övervakas av vuxna* • *Attention. Risque d'étranglement. Long cordon. Surveillance par un adulte requise*

Safety for parents and children:

EN Hamax toboggans are designed to allow children to get the most out of playing in the snow in safe conditions. To ensure this, the toboggan must be used correctly.

1) Always ensure that children are supervised by adults and make sure that the conditions are right for safe tobogganing.



A hard surface and steep slopes result in high speeds.



Obstacles on the slope can cause accidents.



Snow conditions affect the steering properties of a toboggan.



Children often have difficulties with coordination. (Turning - braking).

2) Always use a helmet.

3) Never toboggan across or on roads/streets with traffic.

4) Do not ride with loose, hanging clothes, e.g. a scarf - to avoid risk of choking.

5) Do not make any modifications to the toboggan.

6) Do not tow behind a motorised vehicle.

7) Keep instructions for later use.

FR Sécurité pour les parents et les enfants:

Les luges de Hamax ont été conçues pour permettre aux enfants de jouer et de profiter de la neige en toute sécurité. Toutefois, il faut que la luge soit utilisée correctement.

1) Soyez attentifs, les parents doivent surveiller leurs enfants et s'assurer que les conditions sont appropriées pour la pratique de la luge en toute sécurité.



La vitesse de descente sur neige dure et pistes raides est très élevée.



Les obstacles peuvent provoquer des accidents sérieux.



La qualité de la neige a une incidence sur la manoeuvrabilité de la luge.



Les enfants ont souvent du mal à coordonner les manoeuvres. (braquage - freinage)

2) Portez toujours un casque approprié.

3) La pente ne doit pas traverser ou se terminer sur une route avec du trafic.

4) Ne pratiquez pas la luge avec des vêtements mal ajustés ou des écharpes - il y aurait risque d'étranglement !

5) N'apportez aucune modification à la luge.

6) Ne tractez jamais la luge avec un véhicule motorisé.

7) Gardez le mode d'emploi pour utilisation ultérieure.

DE Sicherheit für Eltern und Kinder:

Die Schlitten von Hamax wurde so entwickelt, dass Kinder höchsten Spaß und absolute Sicherheit beim Spielen im Schnee haben. Dazu muss der Schlitten auch richtig verwendet werden.

1) Passen Sie auf Ihre Kinder auf und achten Sie darauf, dass die Umge bung auch zum sicheren Schlittenfahren geeignet ist.



Harte Unterlagen und steile Berge erhöhen die Rodelgeschwindigkeit.



Hindernisse auf der Rodelbahn sind eine Unfallquelle.



Die Schnee verhältnisse wirken sich auf die Steuerfähigkeit des Rodelbretts aus.



Kinder haben oft Schwierigkeiten bei der Koordination. (Drehen - Bremsen)

2) Zum Schlittenfahren immer einen Helm tragen.

3) Die Abfahrtsstrecke darf auf keinen Fall an einer befahrenen Straße enden.

4) Tragen Sie keine losen, herabhängende Kleidungsstücke wie z.B. einen Schal, die diese würgen können.

5) Nehmen Sie keine Änderungen am Rodelschlitten vor.

6) Der Schlitten darf nicht von einem motorbetriebenen Fahrzeug gezogen werden.

7) Die Verwendung des Produkts erfolgt auf eigene Verantwortung.

NO Sikkerhet for barn og foreldre:

Hamax kjelker er konstruert for å gi barna mest muligg ut av leken i snøen, under sikre betingelser. For å sikre dette, må kjelken brukes riktig.

1) Vær aktsom, foreldre må passe på barna og sørge for at forholdene ligger til rette for sikker aking.



Hardt underlag og bratte bakker gir høye hastigheter.



Hindringer i bakken kan forårsake ulykker.



Snøforhold virker inn på akebrettets styreegenskaper.



Barn har ofte vanskeligheter med koordineringsevnen (svinge-bremse).

2) Bruk alltid hjelm.

3) Bakken må aldri krysse eller ende ut i en trafikkert vei eller gate.

4) Ikke bruk løse klesplagg, som f.eks. halstørkle, husk på kveiningsfaren.

5) Kjelken må ikke endres på noen måte!

6) Må ikke trekkes etter et motorisert kjøretøy!

7) Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

DK Sikkerhed for forældre og børn:

Tobogganer fra Hamax er beregnet til at give børnene de bedste betingelser for sikker leg i sneen. For at sikre dette skal tobogganen bruges rigtigt.

1) Sørg altid for, at børnene er under opsyn af voksne, og at forholdene tillader sikker kørsel på tobogganen.



En hård overflade og stejle skrånninger resulterer i høje hastigheder.



Forhindringer på skrånningen kan være skyld i ulykker.



Snøforholdene har betydning for tobogganens styreegenskaber.



Børn har ofte svært ved at koordinere deres bevægelser (dreje – bremse).

2) Bær altid hjelm.

3) Kør aldrig toboggan over eller på trafikerede veje/gader.

4) Kør aldrig med løst hængende tøj, f.eks. et tørklæde – for at undgå risikoen for at blive kvalt.

5) Undlad at foretage ændringer på tobogganen.

6) Træk aldrig tobogganen efter et motoriseret køretøj.

7) Opbevar brugsvejledningen til senere brug.

FI Turvallsuutta vanhemmille ja lapsille:

Hamax-kelkat on suunniteltu mahdollistamaan lapsille riemukkaat lumileikit turvallisissa oloissa. Jotta tämä voidaan varmistaa, kelkkaa on käytettävä oikein.

1) Varmista aina, että aikuinen valvoo leikkiviä lapsia ja että olosuhteet sallivat turvallisen kelkkailun.



Kova pinta ja jäyrät rinteet nostavat nopeuden suureksi.



Rinteessä olevat esteet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.



Lukiolosuhteet vaikuttavat kelkan ohjattavuuteen.



Lapsilla on usein vaikeuksia koordinaation suhteen (kääntyminen - jarruttaminen).

2) Käytä aina kypärää.

3) Älä kelkkaile tien yli tai liikennöidyillä teillä/kaduilla.

4) Älä kelkkaile löysät, roikkuva vaatteet, esim. huivi irrallaan, jotta vältetään tukehtumisvaara.

5) Älä tee kelkkaan muutoksia.

6) Älä vedä kelkkaa moottoriajoneuvolla.

7) Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

SE Säkerhet för både barn och föräldrar:

Hamax pulkor är utformade för att låta barnen ha maximalt kul i snön under säkra förhållanden. För att säkerställa detta måste pulkan användas på rätt sätt.

1) Se alltid till att barnen övervakas av vuxna och att förhållandena lämpar sig för säker pulkaåkning.



Ett hårt underlag och brant lutning resulterar i höga hastigheter.



Hinder i backen kan orsaka olyckor.



Snöförhållandena påverkar pulkans styreegenskaper.



Barn har ofta problem med koordinationen.

(sväng - bromsa.)

2) Använd alltid hjälm.

3) Åk aldrig pulka över trafikerade vägar/gator.

4) Åk inte pulka iförd löst sittande, hängande klädesplagg som t.ex. en halsduk – för att undvika stryprisk.

5) Pulkan får inte modifieras på något sätt.

6) Låt inte ett motorfordon bogsera pulkan.

7) Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

Driving practise

In order to develop the children's tobogganing skills, we recommend that they practise relevant challenges like:

- 1) Turning skills
- 2) Braking skills
- 3) Coordination practice

FR PRATIQUE DE MANIEMENT

Afin de développer les aptitudes au toboggan des enfants, nous recommandons qu'ils pratiquent des défis pertinents, tels que :

- 1) *Habilités dans les virages*
- 2) *Habilités lors du freinage*
- 3) *Pratique de coordination*

DE FAHRPRAXIS

Um Kindern das Schlittenfahren beizubringen, empfehlen wir, mit ihnen schwierige Situationen zu üben, z. B.:

- 1) *Kurvenfahren*
- 2) *Bremsen*
- 3) *Koordinationsübung*

NO HAMAX KJØRETEST

For å utvikle barns akeferdigheter, anbefaler vi at de øver på utfordringer som:

- 1) *Svingeegenskaper*
- 2) *Bremseegenskaper*
- 3) *Koordinasjon*

DK KØREØVELSE

For at udvikle barnets evne til at køre toboggan, anbefaler vi, at de øver sig med lignende udfordringer som f.eks.:

- 1) *Manøvreedygtighed*
- 2) *Bremsefærdigheder*
- 3) *Koordineringsøvelser*

FI AJOHARJOITTELU

Lasten kelkkailutaitojen kehittämiseksi on suositeltavaa harjoitella kelkkailuun liittyviä taitoja, kuten:

- 1) *Kääntymistaidot*
- 2) *Jarrutustaidot*
- 3) *Koordinaatioharjoitus*

SE TRÄNA PÅ ATT STYRA PULKAN

För att utveckla barnens pulkåkningsfärdigheter, rekommenderar vi att barnen tränar på relevanta utmaningar som exempelvis:

- 1) *Svängförmåga*
- 2) *Bromsförmåga*
- 3) *Koordinationsövning*

1) Turning skills:

Start / Début / Anfang / Aloitus

Lay out a simple course with 2-3 bends.
Get the child to practice turning at increasing speed. (Practice shifting body weight.)



FR LES VIRAGES:

Préparer une piste facile avec 2 à 3 virages (voir fig. 1.)
Laisser les enfants s'entraîner à tourner en augmentant la vitesse. (essayer de déplacer le poids du corps.)

DE KURVENTECHNIK:

Stecken sie eine einfache bahn mit 2-3 kurven ab.
(siehe Abb.. 1) Das Kind soll üben, bei wachsender Geschwindigkeit kurven zu fahren (Verlagerung des Körpergewichtes üben)

NO SVINGTEKNIKK:

Lag en enkel bane med 2 – 3 svinger (se fig. 1).
La barna øve seg på å svinge i økende hastighet.
(Tren på å forflytte kroppsvekten.)

DK MANØVREDYGTIGHED:

Lav en simpel bane med 2-3 sving.
Få barnet til at øve sig i at dreje ved stigende hastigheder.
(Øv skift af kropsvægt.)

FI KÄÄNTYMISTÄIDOT:

Laadi yksinkertainen reitti, jossa on 2–3 kaarretta.
Anna lapsen harjoitella kääntymistä nousevalla vauhdilla
(Harjoitella kehon painopisteen siirtämistä.)

SE KOORDINATIONSÖVNING:

Gör en enkel bana med 2-3 svängar.
Låt barnet träna på att svänga i en gradvis högre fart.
(Öva på att förflytta kroppsvikten.)

2) Braking skills:

Start / Début / Anfang / Aloitus

Get the child to toboggan straight towards a point/finishing line some distance away.
(e.g. a jacket, cap or the like).
Practice braking and stopping at the finishing line.



FR HABILITÉS LORS DU FREINAGE :

Demandez aux enfants de glisser en ligne droite vers une ligne ou un point d'arrivée situé à une certaine distance.
(par ex. une veste ou une casquette posée sur le sol).
Pratiguez des freinages et des arrêts à la ligne d'arrivée.

DK BREMSEFÆRDIGHEDER:

Få barnet til at køre tobogganen lige frem mod et punkt/mållinje et stykke væk.
(f. eks. en jakke, kasket eller lignende).
Øv bremsning og stop på mållinjen.

DE BREMSEN:

Lassen Sie Ihr Kind mit dem Rodelschlitten geradeaus auf einen Punkt/eine Ziellinie in einiger Entfernung zufahren
(z. B. eine Jacke, eine Mütze o. ä.). Üben Sie das Bremsen und Stoppen an der Ziellinie.

FI JARRUTUSTAI DOT:

Anna lapsen kelkkailla suoraan kohti jonkin matkan päässä olevaan pisteeseen/maaliviivaan
(esimerkiksi takki, lakki tms.).
Harjoitella jarruttamista ja pysäyttämistä maaliviivalla.

NO BREMSEEGENSKAPER:

Få barnet til å kjøre kjelken rett nedover mot et punkt / en mållinje fra litt avstand (f. eks. en jakke, lue el.l.). Øv på å bremse og stanse ved mållinjen.

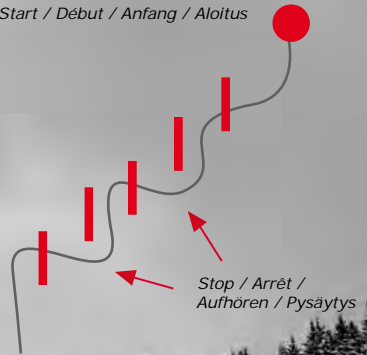
SE BROMSFÖRMÅGA:

Få barnet att styra pulkan rakt mot en punkt/mållinje en bit bort (t.ex. en jacka, keps eller liknande).
Träna på att bromsa och stoppa vid mållinjen.

3) Coordination practice:

Lay out a course with 4-5 bends.
Get the child to toboggan through the bends with a set of braking point in the course.

Start / Début / Anfang / Aloituis



FR PRATIQUE DE COORDINATION :

Formez un parcours avec 4 à 5 virages.
Demandez aux enfants de glisser le long des virages en incorporant des points de freinage dans le parcours.

DK KOORDINERINGSØVELSER:

Lav en bane med 4-5 sving.
Få barnet til at køre tobogganen gennem svingene med et par bremsepunkter på vejen.

DE KOORDINATIONSÜBUNG:

Stecken Sie einen Kurs mit 4-5 Kurven ab.
Lassen Sie Ihr Kind mit dem Rodelschlitten durch die Kurven fahren und an einigen festgelegten Punkten bremsen.

FI KOORDINAATIOHARJOITUS:

Laadi reitti, jossa on 4-5 kaarretta.
Anna lapsen kelkkailla kaarteissa niin, että reitillä on muutama jarrutuskohta.

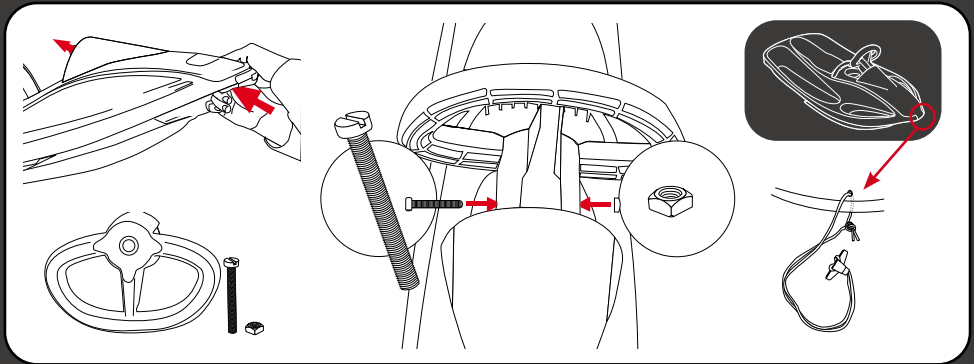
NO KOORDINASJON:

Lag en løype med 4-5 svinger.
Få barnet til å kjøre kjelken gjennom svingene med noen bremsepunkter i løypen.

SE KOORDINATIONSÖVNING:

Gör en enkel bana med 4-5 svängar.
Få barnet att styra pulkan genom svängarna med en uppsättning inbromsningspunkter längs banan.

Assembly



- GB Slide the steering wheel over the metal tube and fasten with the screw and nut. Fasten the pulling rope.
F Glissez le volant par dessus du tube métallique et fixez-le à l'aide de la vis et de l'écrou. Attachez la corde de traction.
D Schieben Sie das Lenkrad über die Metallstange, und befestigen Sie es mit Schraube und Mutter. Befestigen Sie das Zugseil.
NO Skyv rattet over metallrøret, og fest med skrue og mutter. Fest drasnoren.
DK Skub rattet over metalrøret og stram med skrue og møtrik. Fastgør rebet til at trække toboggenen.
FI Liu'uta ohjauspyörä metalliputken päälle ja kiinnitä ruuvin ja mutterin avulla. Kiinnitä vetonaru.
SE För ratten över metalltuben och fäst den med skruven och muttern. Fäst dragsnöret.

- GB The assembly of the sledge should be done by an adult.
F L'assemblage de la luge devrait être exécuté par un adulte.
D Der Schlitten muss von einem Erwachsenen zusammengebaut werden.
NO Akbrettet bør monteres av en voksen.
DK Samling af kælken bør udføres af en voksen.
FI Aikuisen tulee koota kelkka.
SE Pulkan ska monteras ihop av en vuxen.

- GB Warning. Not suitable for children under 3 years due to high speed.
FR Avertissement. Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans en raison de grande vitesse.
D Achtung. Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren wegen hohe Geschwindigkeit.
NO Advarsel. Ikke egnet til barn under 3 år på grunn av høy fart.
DK Advarsel. Er ikke beregnet til børn under 3 år på grund af den høje hastighed.
FI Varoitus. Ei soveltu alle 3-vuotiaalle lapsille suuren nopeuden vuoksi.
SE Varning. Inte lämplig för barn under 3 år på grund av hög fart.

Hamax AS

Visiting & postal address:

Vålerveien 159
1599 Moss - Norway

Tel.: +47 69 23 38 38
email: info@hamax.no
www.hamax.com

